



# DER REGENBOGENFISCH

# РАЙДУЖКА

Deutsch – Ukrainisch | ISBN: 978-3-19-989599-2

## Сторінка 4

*Weit draußen im Meer lebte ein Fisch. Doch kein gewöhnlicher Fisch, nein. Er war der allerschönste Fisch im ganzen Ozean. Sein Schuppenkleid schillerte in allen Regenbogenfarben.*

Далеко у відкритому морі жила собі рибка. Однак не звичайна рибка, ні. Вона була найгарнішою рибкою у цілому океані. Її луска сяяла всіма кольорами веселки.

## Сторінка 6

*Die anderen Fische bewunderten sein bunt schillerndes Schuppenkleid. Sie nannten ihn Regenbogenfisch. »Komm, Regenbogenfisch! Komm spiel mit uns!« Aber der Regenbogenfisch glitt immer stumm und stolz an ihnen vorbei und ließ seine Schuppen glitzern.*

Інші риби захоплювалися її барвисто сяючим лусковим вбранням. Вони звали її Райдужка.

«Давай сюди, Райдужко! Давай, пограй з нами!» Але Райдужка завжди мовчки й гордо минала повз них, змушуючи свою луску виблискувати.

## Сторінка 8

*Ein kleiner, blauer Fisch schwamm hinter ihm her. »Regenbogenfisch, Regenbogenfisch, warte auf mich! Gib mir doch eine deiner Glitzerschuppen. Sie sind wunderschön, und du hast so viele!«*

Маленька блакитна рибка попливла за нею. «Райдужко, Райдужко, зачекай на мене! Дай мені хоч одну блискучу лусочку. Вони такі чарівні, й ти маєш їх так багато!»

## Сторінка 10

*»Dir soll ich eine meiner Schuppen schenken? Wo denkst du hin!«, rief der Regenbogenfisch. »Mach, dass du fortkommst!« Erschrocken schwamm der kleine, blaue Fisch davon.*

*Aufgeregt erzählte er seinen Freunden vom Erlebnis mit dem Regenbogenfisch. Von da an wollte keiner mehr etwas mit ihm zu tun haben. Sie kehrten sich ab, wenn er vorbeischwamm.*

«Я повинна тобі мою луску подарувати? Що ти собі думаєш!» — вигукнула Райдужка. — «Зникни з очей!» Маленька блакитна рибка перелякано попливла геть. Обурена, розповіла вона друзям про випадок з Райдужкою. З цього часу ніхто не хотів мати з тою жодної справи. Коли вона пропливала поруч, усі відверталися.

## Сторінка 12

*Was nutzten dem Regenbogenfisch nun seine herrlich glitzernden Schuppen, wenn sie von niemandem mehr bewundert wurden? Jetzt war er der einsamste Fisch im ganzen Ozean!*

*Eines Tages klagte er dem Seestern sein Leid. »Ich bin doch schön. Warum mag mich denn niemand?«*

*»In einer Höhle hinter dem Korallenriff wohnt der weise Tintenfisch Oktopus. Vielleicht kann er dir helfen«, riet ihm der Seestern.*

Нащо тепер Райдужці її чудово сяюча луска, коли ніхто більше нею не захоплюється. Тепер вона була найсамотнішою рибою в усьому океані! Одного дня жалілася вона Морській зірці:

«Я ж красива. Чому ж мене ніхто не любить?»

«У печері за кораловим рифом живе мудрий спрут Восьминіг. Мабуть він зможе тобі допомогти», — порадила їй Морська зірка.

## Сторінка 13

*Der Regenbogenfisch fand die Höhle. Finster war es hier. Er konnte kaum etwas sehen. Doch plötzlich leuchteten ihm zwei Augen entgegen.*

Райдужка знайшла печеру. Тут панував морок. Вона майже нічого не могла розгледіти. Та зненацька перед нею спалахнули два ока.

### Сторінка 15

»Ich habe dich erwartet«, sagte Oktopus mit tiefer Stimme.  
»Die Wellen haben mir deine Geschichte erzählt. Höre meinen Rat: Schenke jedem Fisch eine deiner Glitzerschuppen. Dann bist du zwar nicht mehr der schönste Fisch im Ozean, aber du wirst wieder fröhlich sein.«

«Я чекав на тебе», — промовив Восьминіг низьким голосом. — «Хвилі розповіли мені твою історію. Слухай мою пораду. Подаруй кожній рибі одну з твоїх блискучих лусок. Ти хоч і не будеш тоді найгарнішою рибою в океані, але станеш знову щасливою».

### Сторінка 18

»Aber...«, wollte der Regenbogenfisch noch sagen, doch da war Oktopus schon in einer dunklen Tintenwolke verschwunden.

»Meine Schuppen verschenken? Meine schönen Glitzerschuppen?«, dachte der Regenbogenfisch entsetzt.  
»Niemals! Nein. Wie könnte ich ohne sie glücklich sein?«

«Але...», — Райдужка хотіла щось сказати, проте Восьминіг вже щез у темній чорнильній хмарі.  
«Дарувати мою луску? Мою гарну блискучу луску?» — приголомшено думала Райдужка. — «Нізащо! Ні. Чи ж можу я бути без неї щасливою?»

### Сторінка 20

Plötzlich spürte er einen leichten Flossenschlag neben sich. Der kleine, blaue Fisch war wieder da! »Regenbogenfisch, bitte, sei nicht böse. Gib mir doch eine kleine Glitzerschuppe.« Der Regenbogenfisch zögerte. »Eine ganz, ganz kleine Glitzerschuppe«, dachte er, »na ja, die werde ich kaum vermissen«

Раптом вона відчула біля себе слабкий поштовх плавцем. То знов була Маленька блакитна рибка!  
«Райдужко, будь ласка, не сердься! Дай мені хоч одну маленьку лусочку».  
Райдужка зволікала. «Одну маленьку, зовсім маленьку лусочку», — думала вона, — «либонь за нею я навряд чи буду жалкувати».

### Сторінка 22

Sorgfältig zupfte der Regenbogenfisch die kleinste Glitzerschuppe aus seinem Kleid. »Hier, die schenk ich dir! Doch nun lass mich in Ruhe!«  
»Vielen, vielen Dank!«, blubberte der kleine, blaue Fisch übermütig. »Du bist lieb, Regenbogenfisch.«  
Dem Regenbogenfisch wurde es ganz seltsam zumute. Er sah dem kleinen, blauen Fisch mit seiner Glitzerschuppe lange nach, wie er so glücklich kreuz und quer durchs Wasser davonschwamm.

Райдужка дбайливо висмикнула найменшу лусочку зі свого вбрання. «Ось, я дарую її тобі! Тож зараз залиш мене у спокої!»

«Дуже, дуже дякую!» — забулькотіла Маленька рибка захоплено. «Ти хороша, Райдужко».

Райдужка відчула себе геть незвично. Вона довго дивилася вслід Маленькій блакитній рибі, як вона, така щаслива, сновигала у воді туди й сюди.

### Сторінка 24

Der kleine blaue Fisch flitzte mit seiner Glitzerschuppe durchs Wasser. So dauerte es gar nicht lange, bis der Regenbogenfisch von anderen Fischen umringt war. Alle wollten eine Glitzerschuppe haben. Und siehe da, der Regenbogenfisch verteilte seine Schuppen links und rechts. Und er wurde dabei immer vergnügter. Je mehr es um ihn herum im Wasser glitzerte, desto wohler fühlte er sich unter den Fischen.

Маленька блакитна рибка носилася крізь ті води зі своєю блискучою лусочкою. Тож не минуло багато часу, як Райдужка опинилася оточеною іншими рибами. Всі хотіли мати одну блискучу лусочку. І як не дивно, Райдужка роздавала свою луску направо й наліво. Їй ставала водночас все більш задоволеною. Чим більше виблискувало у воді довкола неї, тим краще вона почувалася поміж риб.

### Сторінка 26

Schließlich blieb dem Regenbogenfisch nur noch eine einzige Glitzerschuppe. Alle anderen hatte er verschenkt! Und er war glücklich, glücklich wie nie zuvor!  
»Komm, Regenbogenfisch, komm spiel mit uns!«, riefen die anderen.  
»Ich komme!«, sagte der Regenbogenfisch und zog fröhlich mit den Fischen davon.

Врешті в Райдужки залишилася тільки одна блискуча лусочка. Усі інші вона роздаровувала! Їй вона була щасливою, щасливою, як ніколи раніше!  
«Давай сюди, Райдужко! Давай, пограй з нами!», — загукали інші.  
«Йду!», — сказала Райдужка й радісно, разом з рибками, попливла звідтіля.

